

# THE LONG BEACH - QINGDAO ASSOCIATION

*Celebrating 25 Years of Service*



1985 25th Anniversary 2010



# FORBIDDEN CITY®

Chinese Cuisine  Sushi Bar  
Marina Lounge

**AUTHENTIC AND EXTRAORDINARY CHINESE CUISINE AND SUSHI  
CREATED BY RENOWNED CHEFS FROM BEIJING AND TOKYO**



**6380-A East Pacific Coast Highway at the Marina Pacifica Mall**

LOCATED AT THE SOUTH-EAST END OF THE MALL, LOWER MARINA LEVEL ON THE WATER  
FREE BOAT DOCKS AVAILABLE WHILE DINING

**562-961-3500**

[www.forbiddencitylongbeach.com](http://www.forbiddencitylongbeach.com)



Dear Members of the Long Beach-Qingdao Association,

“长滩青岛友好城市协会”的全体同仁，

Congratulations on your 25<sup>th</sup> anniversary. I appreciate the efforts you have made in keeping a prosperous relationship between our two cities. I am encouraged that the best in our Sister City relationship is yet to come with great things awaiting our Cities in the near future. Current successes in exchanges in education, sports and culture will soon be accompanied by greater business relationships and mutual economic opportunity. I look forward to watching this relationship grow.

首先对你们迎来25周年庆典表示衷心祝贺。我对你们在长滩——青岛两市友好关系中所作出的不懈努力表示高度赞赏。我确信两市的交流合作还决不仅限于此，还有更美好的未来在着我们。当前我们已经取得的在教育、体育以及文化等领域的成功合作在不久的将来必定会扩展到更为广泛的商业与经济领域。我期待见证两市关系的进一步成长与发展。

Sincerely,

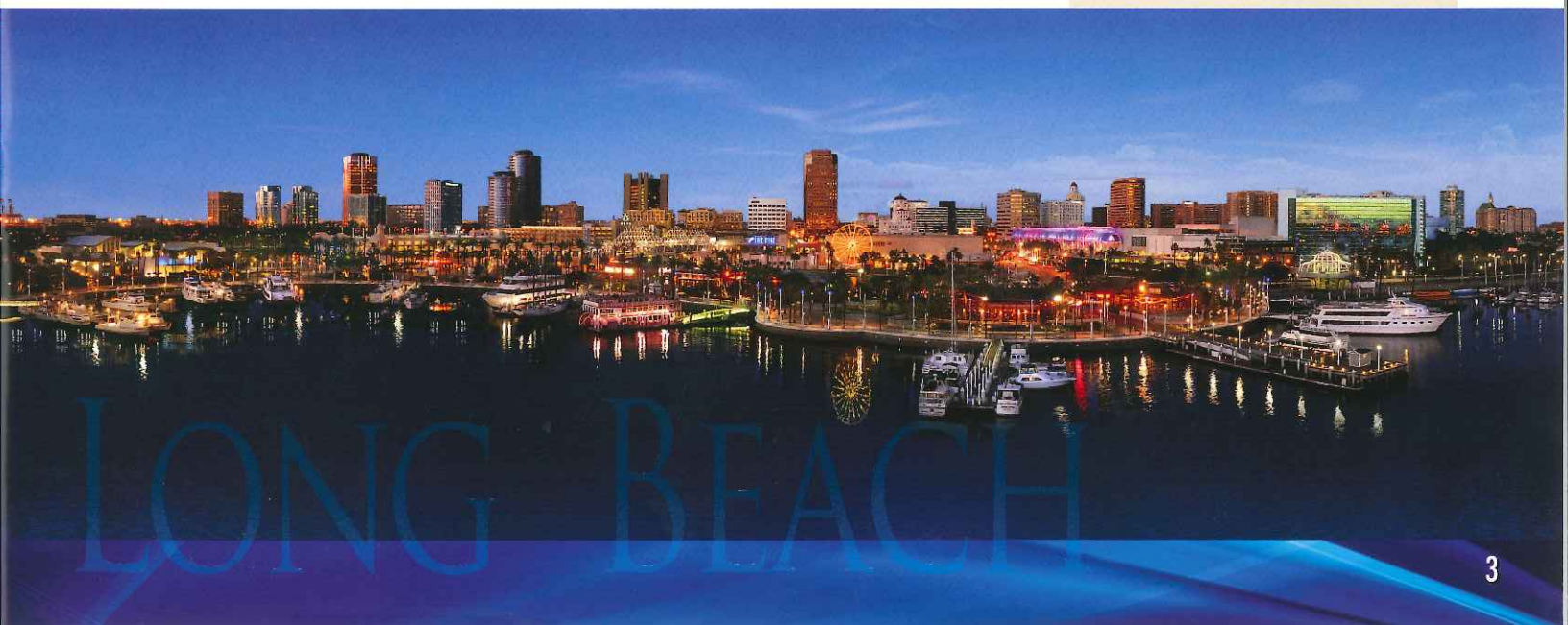
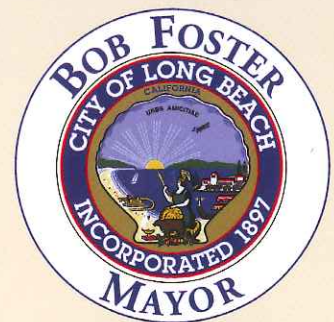
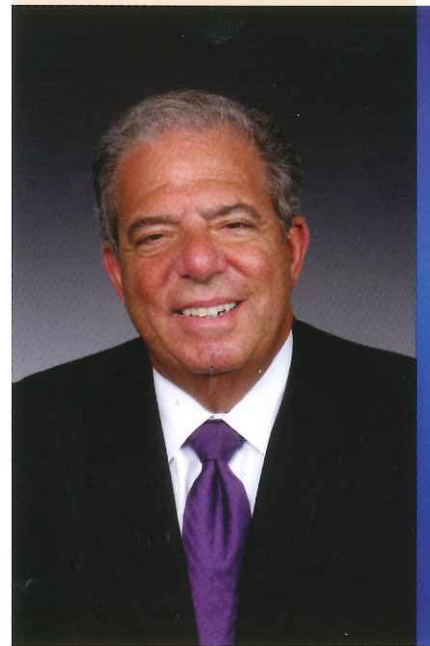
此致

敬礼！



Mayor Bob Foster

市长 鲍勃·福斯特





# 青 岛 市 人 民 政 府

亲爱的长滩市民朋友们：

值此青岛市与长滩市缔结友好城市关系 25 周年之际，我谨代表 850 万青岛市民向长滩市民致以诚挚的问候，向多年来致力于两市友好合作的各界朋友表示衷心的感谢！

浩瀚的海洋虽使我们远隔万里，但青岛与长滩人民的友谊却使我们心手相连。在青岛和长滩各界热心人士的悉心呵护下，25 年来两市在经贸、教育、文化、志愿者、港口等领域的合作已成为友城间交流、融合的重要方式和特色亮点。感谢长滩—青岛友城委员会的各位同仁为两市关系持续、健康发展所倾注的汗水和努力，感谢长滩市民对青岛一如既往的关心与支持！

作为 2008 年北京奥运会帆船比赛的举办地，青岛正以现代化的风貌和开放积极的姿态迎接八方来客。我和我的市民真诚期待长滩朋友们的来访，期待两市的友谊与合作再结丰硕成果！

青岛市市长

夏耕

二〇一〇年八月四日





Dear Citizens of Long Beach,

This year marks the 25<sup>th</sup> anniversary of the sister city relationship between Qingdao and Long Beach. On behalf of the 8.5 million Qingdao citizens, I would like to extend our sincere regards to the citizens of Long Beach and our heartfelt gratitude to those who have been dedicated to the friendly cooperation between the two cities over the years.

The vast ocean separates us from thousands of miles, but the friendship between Qingdao and Long Beach has brought us together hand in hand. Under the meticulous care from various circles of Qingdao and Long Beach, the cooperation between the two cities have flourished in some highlighted areas such as business, education, culture, volunteering, and port in the past 25 years. I would like to thank Long Beach-Qingdao Sister City Association for their contributions to the sound and sustained development of the relationship between the two cities. My appreciation also goes to you, citizens of Long Beach who have always showed care and support to Qingdao.

As the host city of the Sailing Competition of the 2008 Beijing Olympics, Qingdao, a city full of modern vitality, is welcoming guests from all over the world with open arms. My citizens and I sincerely await your visit. We also look forward to a very fruitful future for the friendship and cooperation between the two cities.

Sincerely,

Xia Geng  
Mayor of Qingdao







# OUR CITIES

# 我们的城市

For the past 25 years, two vibrant port cities, 6,300 miles apart, have forged a bond of friendship. From its origins as a large farm in the 1800's, Long Beach has blossomed into an ethnically diverse city of close to 500,000 residents, whereas 8.1 million residents call the ancient city of Qingdao home.

25年前，两个生机勃勃的港口城市，尽管相距6300英里之遥，还是建立了深厚的友谊。长滩市在19世纪只是一个大型农场，如今已经发展成为多元文化的城市，人口近50万，而古老的城市青岛拥有810万人口。

The waterfront is vital to both cities. Qingdao's beaches are a vacation destination for residents and



Queen Mary, Long Beach

visitors alike. The 2008 Sailing Olympics have spurred an interest in recreational boating in the city. Long Beach has the largest municipal marina in the U.S. and is the venue for the annual Congressional Cup, one of the world's most known yachting events. The United States Sailing Center in Long Beach is well known for nurturing the sport among our youth.

滨水地区对两个城市都是至关重要的。不论对游客还是本地居民来说，青岛的海滩都是度假胜地。2008年青岛奥帆赛的举办激起了人们对帆船项目的浓厚兴趣。长滩拥有美国最大的公共码头，是世界知名船类项目比赛——国会杯的举办地。位于长滩的美利坚帆船中心在年轻人中间开展船类运动的培训而名声大噪。

Our ports are among the most trafficked in the world. Qingdao has the second largest port for foreign trade



Port of Long Beach

Long Beach Aquarium

Qingdao Yacht Club

Qingdao Boardwalk





in China and had a record volume of 300 million tons in 2008. Haier refrigerators and Tsingtao Beer are but two of the famous local brands that find their way through our ports—no doubt arriving at the Port of Long Beach in containers aboard COSCO ships—and into the homes of the citizens of Long Beach. Imports from China such as petroleum, automobiles, and numerous other products -- make up a major portion of the \$100 billion that moves through the Port of Long Beach, the second busiest port in the United States. The Port of Long Beach is committed to the environment and community while promoting economic vitality through international trade.

两市的港口吞吐量在世界名列前茅。青岛拥有中国外贸第二大港口，2008年的港口吞吐量更是达到了3亿吨。海尔电冰箱和青岛啤酒这两个本地知名品牌都选择了我们的港口—由中远集团的货轮运到长滩的港口—并进入到了长滩居民的家庭。来自中国的货物，如汽油，汽车，还有其他种类繁多的商品—在美国第二大港口长滩港口高达1000亿的进口量中占到了很大的比例。长滩港在鼓励以外贸带动经济活力的同时也在积极保护环境和社区。



Winds of May, Qingdao

Education is a priority in both our cities. Qingdao is home to numerous universities with specialties ranging from technology, agriculture, hotel management, to the acclaimed Ocean University of China, one of China's 13 national key universities. California State University, Long Beach, is consistently named one of America's Best Value Colleges by the Princeton Review. CSULB has had the privilege of welcoming numerous exchange students from Qingdao through the years. CSULB has an excellent Chinese program, as do several of the local high schools. Encouraging our youth to learn about their counterparts across the seas is a key component to our continuing growth and mutual cooperation.

优先发展教育是两市共同的宗旨。青岛高校众多，包括科技，农业，以及酒店管理的专业院校以及像中国海洋大学这样的知名学府。中国海洋大学是中国13个国家重点大学之一。加州州立大学长滩分校一直被普林斯顿评论评为美国最有价值大学之一。加州州立大学长滩分校多年来非常荣幸地迎来了多位来自青岛的交

Qingdao Christian Church



Port of Long Beach



Old Qingdao



Belmont Pool, Long Beach





换学生。和多所当地高中一样，加州大学长滩分校开展了汉语学习项目。此举在于鼓励我们的年轻人了解更多远在大洋彼岸的伙伴，这也是保持和促进两市友好合作的关键因素。

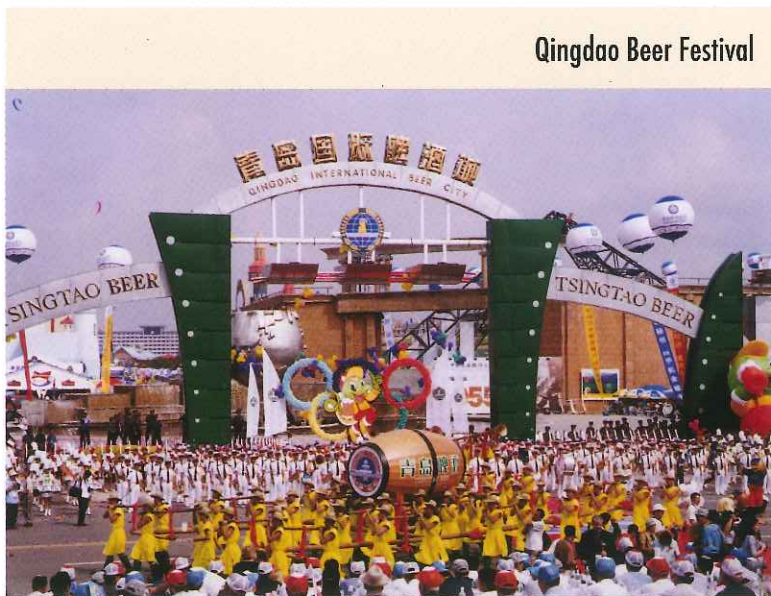
Both Long Beach and Qingdao are dedicated to nurturing arts and recreation, critical components of urban living. Long Beach has received national recognition for its



Qingdao Beach

excellent Department of Parks, Recreation and Marine. Qingdao will host the World Horticulture Exposition in 2014. Both cities host numerous events throughout the year for citizens to enjoy. The Beer Festival in Qingdao attracts thousands of visitors as do the Toyota Grand Prix in Long Beach and the annual Long Beach Sea Festival.

两市都致力于鼓励发展艺术以及娱乐活动等都市城市生活的要素。长滩市的公园、娱乐以及海事部享誉全国。



Qingdao Beer Festival

## Qingdao

## 青岛

Location: 36°5'N 120°20'E

Area: 10,645 sq. km (4,113.5 sq. mi)

Average temperature: 12.2°C (54°F)

Population: 8.1 million

地理位置: 36°5'N 120°20'E

面积: 10,645 平方公里 (4,113.5 平方英里)

平均气温: 12.2°C (54°F)

人口: 810万

## Long Beach

## 长滩

Location: 33°48'15"N 118°9'29"W

Area: 65.9 sq mi

Average temperature: 66.2°F (19°C)

Population: 476,300

地理位置: 33°48'15"N 118°9'29"W

面积: 65.9 平方英里

平均气温: 66.2°F (19°C)

人口: 476,300

而青岛将于2014年举办世界园艺展。每年两市都会分别为市民举办各式各样的活动。类似的活动有青岛啤酒节，丰田长滩汽车大奖赛和一年一度的长滩海洋节，这些活动每年都吸引成千上万的游客前来。

Both of our cities are strategically placed for welcoming international visitors. As our friendship grows, Qingdao will surely see an increase in visitors from our city. The official motto for Long Beach is "The International City." With a central location to all of the greater Los Angeles region, excellent accommodations, nationally recognized convention facilities, professional staff at the Long Beach Convention and Visitors Bureau, our pleasant climate and



most of all, our friendly citizens, we extend a special invitation to the citizens of Qingdao to visit.

欢迎来自五湖四海的游客是两市共同的发展战略。随着两市友谊的增进，青岛必然会迎来越来越多来自长滩市的游客。我市的口号是“建立国际化的都市”。我市位于洛杉矶地区的中心，拥有优质食宿服务，知名的会议设施，长滩市会议与观光局专业的工作人员，宜人的气候，最重要的是，热情友好的市民，凭借这些特色，我们特别邀请青岛人民来我市参观。



Long Beach

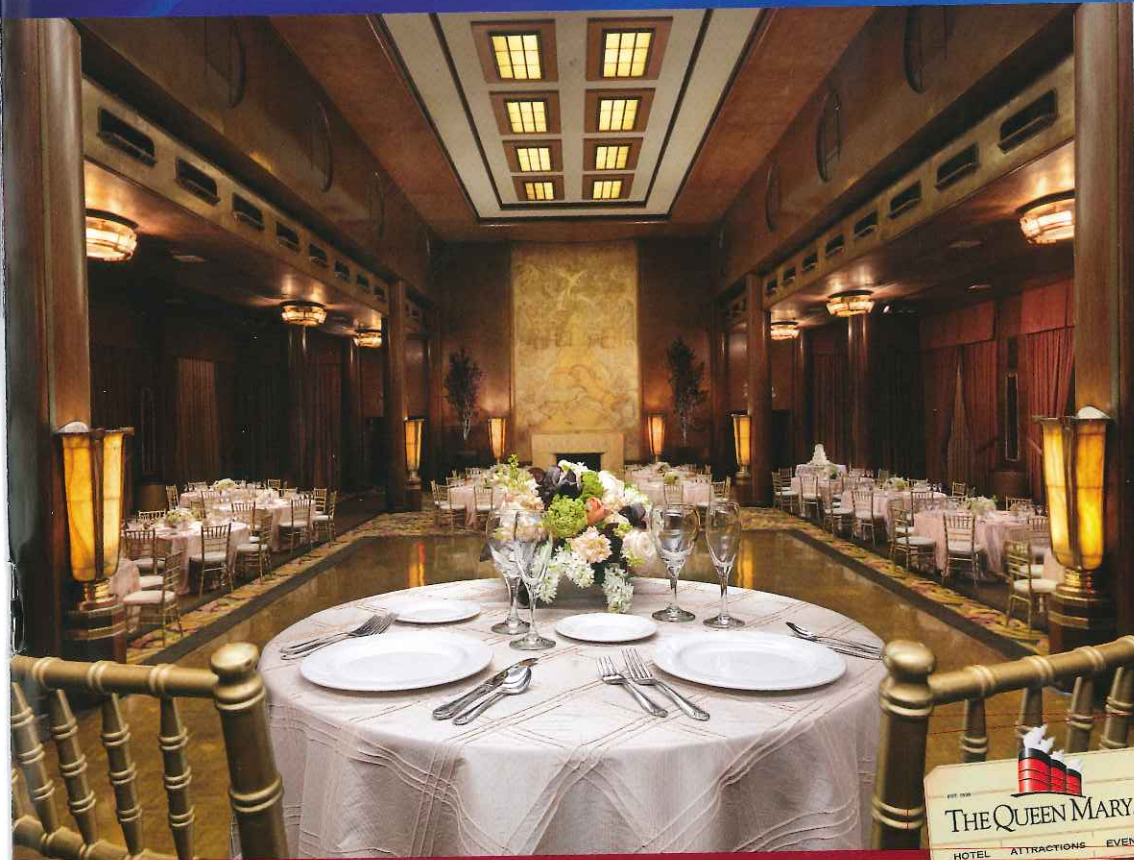


Qingdao Shoreline

With so much in common, in business, education, recreation and the arts, Long Beach and Qingdao have much to celebrate and much to look forward to. May our friendship continue to blossom!

拥有这么多共同之处，还有在商业，教育，娱乐以及艺术方面的合作，两市携手共庆并期待会有更美好的未来。愿友谊之花常开不败！

Happy 25th Anniversary!  
二十五周年快乐！



- Over 80,000 square feet of versatile event space for groups of up to 5,000
- Full service, art deco hotel with 314 non-smoking rooms
- Holiday Parties • Weddings
- Social Events • Meetings



When creating a one-of-a-kind *event* place.  
it helps to start with a one-of-a-kind *place*.

FOR MORE INFORMATION  
CALL 562.499.1749  
OR VISIT QUEENMARY.COM



# A LOOK BACK

# 历史回顾

The Sister City relationship between Long Beach and Qingdao was officially established on April 12, 1985. In August of 1987, the first official delegation from Long Beach visited Qingdao. Among the delegation members were Greta and Don Budai and Dr. San Pao Li. In meetings with officials from the Qingdao Economic Council, Don Budai started exploring business opportunities in Qingdao. During a banquet hosted by the Mayor of Qingdao, Greta Budai presented pictures drawn by children from Long Beach and received 100 beautiful paintings by children from Qingdao. The first of many educational and business exchanges had taken place.



Qingdao welcomes visitors from Long Beach, 1987



Greta Budai presents artwork from the children of Long Beach, 1987

美国长滩市与中国青岛市于1985年4月12日正式建立了友好姐妹城市关系。1987年秋，长滩第一届代表团参观访问了青岛，代表团成员包括：Greta和Don Budai夫妇以及李三宝博士。在与青岛经济委员会委员们会晤时，Don Budai开始积极探索和寻求在青岛的投资和商业机会。在随后由青岛市市长主持的宴会上，两市交换了礼物。Greta Budai亲自将长滩市儿童的美术作品赠送给姐妹城市青岛，也收到了100余幅由青岛市儿童创作的美术作品。两姐妹城市首次教育和商务交流至此正式拉开帷幕。

In 1991, Dr. George Wong led another delegation to Qingdao. Councilman Doug Drummond recalls meeting with Xu Peifang in the Municipal Foreign Affairs Office and says of the trip, "It was a delightful experience and we felt we had a better understanding of what the Chinese government and people were trying to accomplish."



Long Beach's Olympics volunteer training delegation, 2005

"The People, I love the warm and friendly people of Qingdao and their ability to reach out to those of us visiting their city, sharing their pride in its transformation."

Diane K. Jacobus, former Protocol Officer, Port of Long Beach

"青岛人的热情和友好给我留下深刻印象。他们张开双臂热情地迎接我们，并与我们分享他们做为变革中的青岛人的自豪与骄傲。"

Diane K. Jacobus 前长滩港礼宾官

1991年，由George Wong博士带领的第二支代表团再次访问青岛。代表团成员Doug Drummond提及这次访问仍记忆犹新。他提到与青岛市外事办公室的徐培锋处长的会面，他说，"这是一次非常愉快的参观访问。我们深感此行让我们加深了对中国政府和人民的理解。"



Dr. Wong was instrumental in procuring an ambulance for Qingdao and in return, Qingdao presented Long Beach with two impressive stone lions, now permanently on display on Shoreline Drive. This happened in 1995, the tenth anniversary of our sister city relationship. The occasion was marked with LBQA hosting the first Dragon and Eagle Awards in recognition of those who have made significant contributions to the U.S.-China relationship. Our first awardees were Mike Bowlin, Chairman of ARCO, a major oil investor in China, and Ambassador Wang Xue Xian, a former Consul General in Los Angeles who later represented the PRC at the United Nations.



Luncheon with Ambassador Zhong, 2006

在此后两市的交流合作中，Dr. Wong 帮助青岛市引进了救护车。作为回报，1995年，在姐妹城市联谊10周年之际，青岛市赠送给长滩市一对做工精美的石狮子，这对石狮子目前仍然放置在长滩市的海滨大道上。在友好城市联谊10周年的庆典上，为了表彰为中美关系作出重大贡献的人员，协会颁发了第一届金龙-金鹰奖。获得此荣誉的有，ARCO（重要对华石油投资气团之一）的主席迈克·保林，以及前任中国驻洛杉矶总领馆总领事王学贤大使。



The Long Beach Olympics youth volunteers visit Qingdao, 2008

Chinese New Year's celebrations became a LBQA tradition, as well as the annual December luncheon. The luncheons, now a sold-out event, are wonderful opportunities for civic, business, and educational leaders to hear an insightful recap of the year, usually given by the Ambassador from the Chinese Consulate in Los Angeles.

*"I loved the juxtaposition of the snug, red-roofed German buildings nestled among mature, graceful trees along the coast against the backdrop of slick, modern skyscrapers - Qingdao has a great balance of old and new!"*

Mary E. Barton, Ph.D.; President, Long Beach-Qingdao Association; Principal, The Barton Group

*"我喜欢海边漂亮舒适的德式古典建筑，那些标志性的红色房顶在郁郁葱葱的大树中若隐若现，而不远处就是光洁时尚的摩天大楼，古老和现代元素在青岛完美的交汇！"*

Mary E. Barton, Ph.D., 长滩青岛友好城市协会主席，Barton集团负责人



The children of Qingdao's International Language Institute, 2003

现在，每年的12月份的正式午宴和中国农历新年的庆祝活动已经成为长滩青岛友好城市协会的传统。正式午宴座无虚席，来自政府，商业和教育界领导们和与会人员有机会聆听深刻而丰富的周年总结。发言人通常为中国驻洛杉矶总领馆总领事。

In 2003, LBQA shipped a very large quantity of English textbooks from an excess at Long Beach Unified School District to Qingdao's International Language Institute. That same year, Long Beach received visitors from



Qingdao in anticipation of the 2008 Sailing Olympics to be held in Qingdao. The following year, board member Dr. Mary Barton had a warm visit with Zhou Joli, who is in charge of international education at Qingdao University. A busy year in 2005 included a visit with Qingdao students, CSULB math scholars traveling to China, Dinh Montaigne's presentation at the national conference of Sister Cities International and Long Beach's eight-member Olympics delegation's visit to Qingdao. The Olympic volunteers explained how volunteers can help in a major sailing regatta.

2003年，长滩青岛友好城市协会将一批数量可观的英语教科书运往青岛国交外语学校。这批书由长滩统一学区捐赠。同年，长滩接待了青岛的参观学习者，为青岛举办2008奥运会帆船赛做准备。第二年，协会委员Dr. Mary Barton 亲切接待了青岛大学国际交流合作处处长周晓莉。2005年，两市的交流更为频繁，主要活动包括：长滩接待了来自青岛的一批交流学生，加州州立大学长滩分校的数学研究员去中国访问，Dinh Montaigne在全美姐妹城市协会上演讲，以及长滩的八人奥运代表团访问青岛。在青岛，长滩奥运志愿者们向来宾们讲解了志愿者如何在大型帆船赛事中发挥作用。



At the home of the Chinese Consul General, Zhang Yun, 2010

THE



GROUP

Lindsay Shields and The LJ GROUP applaud the citizens of Long Beach and Qingdao for building bridges of business, arts and friendship between two beautiful cities.

"I can still feel the breeze on Ocean Blvd and see the smiling faces of joggers along the sea shore. Portfolio Coffee shop might still be crowded with college students. The weather is too nice for anybody to sit at home in front of a computer. Friendly people in Long Beach made my life a lot easier. I still remain in contact with many of them who have become life-long friends."

Jing Zhao, Exchange student from Qingdao University, 2006-2007

“我还依稀能感受到海滨大道的微风，还能看到沿着海边跑步的人的微笑。大学生们常常光顾的那家叫Portfolio的咖啡店生意应该还是依旧兴隆。长滩的天气太好了，没有人愿意整天在电脑前面待着。我在长滩交了很多朋友，他们对我的帮助让我终身难忘。”

赵静 2006-2007青岛大学交流学生

In 2006, the 21st birthday of our friendship was marked with a party at Keesal Young and Logan. The following year LBQA assisted in finding Ben Leventer a home in Qingdao while he completed his final year of high school. That year we were also honored with a visit by Mayor Xia, and we celebrated with an announcement party for the Olympics aboard the Queen Mary.

2006年，为了庆祝协会成立21周年，长滩青岛友好城市协会在Keesal Young & Logan律师事务所举办了联欢会。第二年，长滩青岛友好城市协会帮助在青岛读高中的美国学生Ben Leventer找到了寄宿家庭。同年，协会也非常荣幸的接待了青岛市的夏耕市长，并在女王玛丽号游轮上举办了宴会，庆祝青岛举办奥运会帆船比赛。

David Zanatta and Gordon Wei led a Student Volunteer Delegation to Qingdao in 2008, in which the U.S. students shared their volunteer experiences with eager newly trained Olympic volunteers. Along with the traditional Chinese New Year's party and the annual December luncheon, visitors from Qingdao also toured CSULB with board member Dr. Mary Barton. In 2009 David Zanatta and Gordon Wei led yet another business delegation to Qingdao, this time accompanied by Heidi Zhang from CSULB and Long Beach businessman Don Budai.

2008年，协会委员David Zanatta 和Gordon Wei 带领了一支学生志愿者代表团来到青岛。来自美国的学生志愿者们与中国刚刚接受过培训的奥林匹克



志愿者们交流了他们的经验和体会。这一年，除了惯常的新年聚会和12月午宴的活动外，协会委员Dr. Mary Barton还陪同青岛的客人参观了加州州立大学长滩分校。2009年，David Zanatta 和 Gordon Wei 接待了另一支青岛商务代表团，此行由来自加州州立大学长滩分校的Zhang Heidi 和长滩商务人士 Don Budai陪同。

Over the years we have had numerous exchange students from Qingdao. The frequency and range of visits, academically, culturally and economically, are increasing and bear witness to our growing bond.

多年来，长滩青岛友好协会协助培养了多名来自青岛的交换学生。长滩和青岛学术界、文化界和经济界的互访和交流日渐频繁。所有这些都是见证了长滩与青岛之间关系的长足发展。

(A special thanks to Dr. Mary Barton, Dr. George Wong, Greta Budai, Doug Drummond, and David Zanatta for generously sharing their memories and photos.)

特别感谢以下人员为本次回顾慷慨地提供资料和照片：Dr. Mary Barton, Dr. George Wong, Greta Budai, Doug Drummond, 以及 David Zanatta



LBQA members celebrating their 21st anniversary, 2006

**B** BUSINESS  
**C** COMMUNICATIONS  
**S** STRATEGIES

Business Communications Strategies salutes  
The Long Beach - Qingdao Association  
[www.bcs-international.net](http://www.bcs-international.net)

The Port of Long Beach congratulates the Long Beach-Qingdao Sister Cities Association on its 25th anniversary for promoting cultural exchanges and U.S.-China friendships





**Looking forward first, through education.** This semester, CSULB is hosting two Qingdao University masters students, and we hope more will come. We will encourage more Long Beach students to study in Qingdao, too. As more of our local high school students become fluent in Chinese, that is increasingly possible. In addition, we continue to fund scholarships so that deserving local students can study in China or so that Qingdao students can come to Long Beach.

教育优先。本学期，两名来自青岛大学的研究生将在加州州立大学长滩分校交流学习，我们期待更多青岛大学的同学来长滩。同时，我们也鼓励长滩的同学到青岛去学习。随着越来越多的长滩高中生学习汉语，这种交流学习的可行性也越来越大。除此之外，我们将继续为两市的交流学生提供奖学金，以帮助他们完成学业。

**Second, through tourism.** We encourage Southern California residents to visit our gorgeous sister city on the other side of the Pacific! The beaches and mountains provide a beautiful backdrop to an off-the-beaten path destination you won't soon forget. We hope to welcome more visitors from Qingdao, too. Our nationally recognized Long Beach Convention and Visitors Bureau provides expert service both to individual visitors and large conventions.

旅游搭台。我们鼓励南加州的居民到我们大洋彼岸的姐妹城市青岛观光游览，这个依山傍海，充满朝气都市一定会令每位客人流连忘返。我们也热情欢迎更多的青岛游客来到长滩。闻名全国的长滩会展及游客中心会为个人游览及大型会议提供最专业的服务。

**Third, through more business exchange.** With our sister ports as the goods movement links between our two regions, we encourage more trade in products. Already, TsingTao Beer and Haier appliances, made by Qingdao companies, are very popular here. Beyond imports and exports, there are numerous investment opportunities, such as in commercial real estate and manufacturing plants, infrastructure development and so forth, to explore. We hope to be a bigger conduit of information about such opportunities. Combining tourism and business exchanges, we will work with more organizations to encourage both sides to forge those bonds through travel, strengthening our relationship for the next generation.

商务交流。长滩和青岛港是两地货物流通的重要枢纽，因此，我们鼓励更多的贸易往来。如今，很多青岛的品牌，如青岛啤酒和海尔电器，已经广受长滩消费者的欢迎。除进出口贸易之外，我们还有大量的投资机遇，如商业地产，制造企业和基建工程都有巨大的发展空间。我们协会希望能够为此搭建一个广阔的信息平台，将旅游发展和商务往来相结合，与其他组织合作，为促进两市的交流以及两市友好关系的长远发展而继续努力。

**Finally, through more membership.** We welcome new members to the Long Beach-Qingdao Association and will give you an opportunity to contribute, leading the way to better understanding and more prosperity for our two countries.

广结义士。我们希望更多的有识之士加入长滩青岛友好城市协会。我们会为您提供更多的机会来为两市加深理解和共同繁荣做贡献。



Larry T. Uyeda  
Chairman, LBQA  
长滩青岛友好协会会长





LONG BEACH-QINGDAO  
ASSOCIATION  
25<sup>TH</sup> ANNIVERSARY  
PUBLICATION

**Published by**  
The Long Beach-Qingdao Association  
[www.lbqa.org](http://www.lbqa.org)

**Editor-in-Chief**  
Liv Elin Haugland

**Contributors**  
Mary E. Barton, Ph.D.  
Greta Budai  
Doug Drummond  
Kathleen Howat  
Bob Maguglin  
Dr. George Wong  
David Zanatta  
Alain M. Sarfatti

**Translations**  
Jing Zhao

**Photography**  
Courtesy of Bob Maguglin,  
Long Beach  
Convention & Visitors Bureau

Qingdao Municipal  
Foreign Affairs Office  
Ms. Guo Yu,  
Director of American & Oceanian  
Division

**Art Director**  
Millie Reith

**Printed by**  
Seaside Printing, Inc.

# SPONSORS



Port of  
**LONG BEACH**  
The Green Port



OUR OFFICIAL HOTEL



A STAR ALLIANCE MEMBER 

**XIAO BAI FAN  
ART TRAINING SCHOOL**



**FUJI ELEVATOR QINGDAO**



California State University, Long Beach  
**College of Continuing and  
Professional Education**

# Laserfiche®

KEESAL YOUNG & LOGAN  
CARLTON DISANTE & FREUDENBERGER LLP  
FORBIDDEN CITY / DR. GEORGE WONG  
SOUTHERN CALIFORNIA EDISON  
CRUISE & TOUR INTERNATIONAL



# The Only Nonstop Flight Between Los Angeles and Beijing Everyday By Air China

Plus Daily Nonstop Flights between San Francisco-Beijing  
Daily Nonstop Flights between New York-Beijing  
Ten Nonstop Flights a Week between Vancouver-Beijing



## Extraordinary Experience from Air to Ground

In the air, full flat bed for first class with 80" pitch, 170 degree lie behind for business class with 60" pitch, on demand entertainment, multiple system power. On the ground, pick-up service by executive sedan from/to Beijing and Shanghai Terminal. Plus numerous add-up values by our Star Alliance membership for your lounge access and mileage benefit.

Opt for Air China and opt for an easy travel to Beijing and within China.

800-822-8122

[www.airchina.com](http://www.airchina.com)



宾四海 礼天下

A STAR ALLIANCE MEMBER 